

Dear valued UCSF Health patients and families,

As the COVID-19 landscape continues to evolve, we want you to have the most up-to-date information to help you best manage your personal health and well-being.

**We are pleased to announce the re-opening of many medical services.**

Fortunately, the actions taken by all of us in the Greater Bay Area to reduce the spread of COVID-19 are having a positive impact. Under the recent San Francisco health order, all medical services, including routine and preventive care, are considered essential. This includes, but is not limited to, outpatient radiology services, mental health services, immunizations, well-woman exams, allergy shots, eye exams, physical therapy, cancer screenings and surgeries. With the exception of dental services, preventive and non-urgent care such as chronic disease management and cancer related evaluations and treatments should generally not be delayed.

We are reopening our services with safety and quality as our highest priorities. If you have been contacted to reschedule your visit, procedure or surgery, we strongly encourage you come. If you have not yet heard from us, we will be contacting you soon. Please feel free to reach out to us in the meantime, as we want you to get the care you need.

As we have progressed further into the COVID-19 pandemic, UCSF Health has successfully created a safe environment for our patients who need to come onsite for their medical care. We are confident that it is very safe to come onto our premises and to receive care with us. Here is what we have done to ensure everyone's safety:

- **Daily Health Symptom Screenings**: All of our employees, faculty, staff, patients, and visitors are screened before they are allowed to enter the building.
- **Visitor Restrictions**: We have limited the number of visitors who can accompany a patient to "essential" visitors. Although we deeply regret the anxiety that these rules create for our patients, we know that keeping all of our patients safe from COVID-19 must be our first commitment.
- **Face Masking**: We require all employees, patients and visitors to wear a mask while they are with us.
- **Physical Distancing**: We have rearranged our clinics and internal spaces so that patients, employees and faculty can maintain appropriate physical distance. Even when physical distancing is not possible, the use of masks still provides necessary protection.

- **COVID-19 Testing:** We are asking patients to be tested for COVID-19 prior to arriving on campus for hospitalization or procedures that might put others at risk for spread of the virus.
- **Separate COVID-19 Screening Clinics:** We have set up three respiratory screening clinics, one pediatric screening clinic, and one mobile drive-through testing site. By keeping those clinics separated from our regular clinics, we avoid mixing patients who may be infected with COVID-19 with patients who are receiving other kinds of medical care.
- **Hospital-grade cleaning protocols:** Our premises and all instruments are either disinfected or sterilized per a rigorous protocol. In exam rooms, this protocol includes cleaning and disinfecting all surfaces, including exam tables, chairs, keyboards, computers, chinrests, and handles.

Here is how we are measuring the safety of our environment:

- At UCSF, we have not had any transmissions from one patient to another patient.
- Of the testing we have done on patients without symptoms, 0.3% of patients have tested positive.
- Of the testing we have done on patients with symptoms, 3.33% of patients have tested positive.

We will continue to monitor our data and will make any needed adjustments in our procedures.

Please feel free to contact your provider if you have concerns about your care. We are committed to providing the best care for all of our patients and strongly encourage you to contact us for your medical needs. We are updating our website daily with the most current information: <https://coronavirus.ucsf.edu/patients>.

Our very best,

Susan D. Smith, MD, Chief Faculty Practices Officer, President, Faculty Practices, UCSF Health  
Dave Morgan, Vice President, Chief Operating Officer, Faculty Practices, UCSF Health

Estimados pacientes de UCSF Health y sus familias,

Mientras el panorama del COVID-19 sigue evolucionando, queremos que reciban la información más actualizada para mejor cuidar de su salud y bienestar.

**Nos agrada informarles que muchos de nuestros servicios médicos estarán disponibles de nuevo.**

Afortunadamente, estas acciones asumidas por todos nosotros en el Área de la Bahía para lograr reducir la propagación del COVID-19 han tenido un impacto positivo. Bajo la reciente orden de salud de San Francisco, todos los servicios médicos, incluso los cuidados de rutina y preventivos, se consideran esenciales. Esto incluye, entre otros, servicios de radiología para pacientes ambulatorios, servicios de salud mental, vacunas, exámenes de rutina para la mujer, vacunas para alergias, exámenes de la vista, fisioterapia, exámenes de detección de cáncer y cirugías. Con la excepción de los servicios dentales, la atención preventiva y no urgente, como el manejo de enfermedades crónicas y las evaluaciones y tratamientos relacionados con el cáncer, generalmente no se deben posponer.

Estamos abriendo nuestros servicios de nuevo, dándole la más alta prioridad a la seguridad y calidad de estos servicios. Si ha sido contactado para reprogramar su visita, procedimiento o cirugía, le recomendamos que venga. Si aún no ha tenido noticias nuestras, nos pondremos en contacto con usted lo más pronto posible. Mientras tanto, no dude en comunicarse con nosotros, ya que queremos que obtenga la atención que necesite.

A medida que avanzamos en la pandemia de COVID-19, UCSF Health ha creado exitosamente un entorno seguro para nuestros pacientes que necesitan acudir al sitio para recibir atención médica. Estamos confiados de que nuestras instalaciones están muy seguras para que venga a recibir su atención con nosotros. Para garantizar la seguridad de todos hemos tomado las siguientes medidas:

- **Revisión diaria de síntomas de salud:** Se les hace una revisión a todos nuestros empleados, profesorado, personal, pacientes y visitantes antes de que se les permita entrar al edificio.
- **Restricción a los visitantes:** hemos limitado la cantidad de invitados que pueden acompañar a un paciente únicamente a los visitantes "esenciales". Aunque lamentamos profundamente la ansiedad que estas normas puedan crear para nuestros pacientes, sabemos que mantenerlos a todos ustedes a salvo del COVID-19 debe ser nuestra principal prioridad.
- **El uso de mascarillas:** exigimos que todos los empleados, pacientes y visitantes usen una mascarilla mientras estén con nosotros.

- **Distanciamiento físico:** hemos reorganizado nuestras clínicas y espacios interiores para que los pacientes, empleados y profesores puedan mantener la distancia física adecuada. Incluso cuando el distanciamiento físico no es posible, el uso de mascarillas aún ofrece la protección necesaria.
- **La prueba del COVID-19:** estamos pidiendo a los pacientes que se hagan una prueba del COVID-19 antes de llegar al campus para ser ingresados al hospital o para procedimientos que puedan poner a los demás en riesgo de propagación del virus.
- **Clínicas individuales para la detección del COVID-19:** hemos establecido tres clínicas para la detección de padecimiento respiratorio, una clínica de detección pediátrica y un sitio móvil de pruebas automáticas. Al mantener esas clínicas aparte de nuestros consultorios regulares, evitamos mezclar pacientes que podrían estar infectados con el COVID-19 con pacientes que reciben otros tipos de cuidados.
- **Protocolos de limpieza de nivel hospitalario:** nuestras instalaciones y todos los instrumentos se desinfectan o esterilizan según un protocolo riguroso. En las salas de examen, este protocolo incluye la limpieza y desinfección de todas las superficies, incluso de las mesas de examen, sillas, teclados, computadoras, mentoneras y manijas.

Para evaluar la seguridad de nuestro entorno, monitoreamos los siguientes:

- En UCSF, no hemos tenido ninguna transmisión de un paciente a otro paciente.
- De las pruebas que hemos realizado en pacientes sin síntomas, el 0,3% de los pacientes han dado positivo.
- De las pruebas que hemos realizado en pacientes con síntomas, el 3,33% de los pacientes han dado positivo.

Seguiremos monitoreando estos datos y haremos los ajustes necesarios en nuestros procedimientos.

No dude en comunicarse con su profesional de salud si tiene inquietudes sobre su atención médica. Estamos comprometidos a brindarles la mejor atención a todos nuestros pacientes y lo animamos a que se comuniquen con nosotros para sus necesidades médicas. Estamos actualizando nuestro sitio web diariamente con la información más actualizada: <https://coronavirus.ucsf.edu/patients>.

Sinceramente,

Susan D. Smith, MD, Chief Faculty Practices Officer, President, Faculty Practices, UCSF Health  
Dave Morgan, Vice President, Chief Operating Officer, Faculty Practices, UCSF Health

尊敬的 UCSF Health 三藩市加州大學醫療中心的病人及病人家屬：

隨著新型冠狀病毒疾病情況的持續改變，我們希望與您分享最新的信息，助您最適當地處理您的個人健康和安泰。

### 我們很高興宣布多方面的醫療服務重新開放。

幸好，灣區的所有人為減少新型冠狀病毒疾病的傳播而採取的行動都產生了正面的影響。根據最近的三藩市衛生命令，所有醫療服務，包括常規和預防性醫療，都被視為必須的服務。這包括但不限於門診放射科服務、心理健康服務、疫苗、婦科健康檢查、過敏注射治療、眼科檢查、物理治療、癌症篩查以及外科手術。除牙科服務外，慢性疾病管理、癌症方面的檢查及治療等非緊急、預防性護理一般不應延遲。

我們在將安全與質量作為重中之重的考慮下，重新開放我們的服務。若我們的職員已與您聯繫、重新安排就診、醫療程序或手術的預約時間，我們衷心鼓勵您根據所約定的時間前來。如果您尚未接到我們的聯繫，我們將盡快與您聯繫。在此期間，請隨時與我們聯繫，因為我們希望您獲得您所需要的護理。

隨著新型冠狀病毒疾病疫情的持續發展，UCSF Health 三藩市加州大學醫療中心已成功為需要現場就醫的病人設立了安全的環境。我們有信心進入我們的醫院、診所就醫是非常安全的。這是我們為確保所有人的安全所採取的措施：

- **每日健康、症狀篩查：**我們所有的員工、教員、病人和訪客必須先進行篩查之後才被允許進入醫院或診所。
- **對訪客的限制：**我們對訪客的數量作出限制，只有被列為“必須”的訪客才可以陪同病人。對於此規則對我們的病人所帶來的焦慮不安，我們深表遺憾，但我們知道，我們的首要考慮是必須要讓所有病人遠離新型冠狀病毒疾病的風險。
- **戴口罩：**我們要求所有員工、病人及訪客在與我們接觸時戴口罩。
- **社交距離：**我們已經重新佈置診所和室內的空間，以便病人、員工及教員可以保持適當的個人距離。即使無法保持個人距離，使用口罩仍然可以提供所需要的保護。
- **新型冠狀病毒疾病測試：**我們要求病人在抵達醫院住院或進行可能存在新冠病毒傳播風險的醫療程序之前，先進行新型冠狀病毒疾病的測試。

- **獨立的新型冠狀病毒疾病篩查診所：**我們已經設立三處呼吸篩查診所，一處兒科篩查診所以及一個移動式測試站。我們規定這些診所與一般診所分開，以避免新型冠狀病毒疾病的可疑病例與其他病人接觸。
- **醫院專用的嚴格清潔規定：**我們的場所和所有儀器均按照嚴格的規程進行消毒或滅菌。在檢查室內，此規定包括對所有的表面，包括檢查台、椅子、鍵盤、電腦、下顎托和手柄進行清潔和消毒。

我們用以下的方法衡量環境的安全：

- 在 UCSF 三藩市加州大學醫院，沒有病人傳染病人的任何病例。
- 在我們對無症狀的病人進行的測試中，有 0.3% 的病人測試呈陽性。
- 在對有症狀的病人進行的測試中，有 3.33% 的病人測試呈陽性。

我們會繼續監測我們的數據，並且在有需要時調整我們所採取的措施。

若您對自己的護理有任何提問，請隨時與您的醫療提供者聯繫。我們致力於為我們的所有病人提供最好的護理，並衷心鼓勵您在需要醫療服務時與我們聯繫。我們每天都會以最新的信息更新我們的網站：<https://coronavirus.ucsf.edu/Patients>。

UCSF Health 三藩市加州大學醫療中心學系診所部 Chief Faculty Practices Officer、部長  
Susan D. Smith 醫學博士

UCSF Health 三藩市加州大學醫療中心學系診所部副部長、營運總監 Dave Morgan  
同敬上

尊敬的 UCSF Health 三藩市加州大学医疗中心的病人及病人家属:

随着新型冠状病毒疾病情况的持续改变,我们希望与您分享最新的信息,助您最适当地处理您的个人健康和安泰。

我们很高兴宣布**多方面的**医疗服务重新开放。

幸好,湾区的所有人为减少新型冠状病毒疾病的传播而采取的行动都产生了正面的影响。根据最近的三藩市卫生命令,所有医疗服务,包括常规和预防性医疗,都被视为必须的服务。这包括但不限于门诊放射科服务、心理健康服务、疫苗、妇科健康检查、过敏注射治疗、眼科检查、物理治疗、癌症筛查以及外科手术。除牙科服务外,慢性疾病管理、癌症方面的检查及治疗等非紧急、预防性护理一般不应延迟。

我们在将安全与质量作为重中之重的考虑下,重新开放我们的服务。若我们的职员已与您联系、重新安排就诊、医疗程序或手术的预约时间,我们衷心鼓励您根据所约定的时间前来。如果您尚未接到我们的联系,我们将尽快与您联系。在此期间,请随时与我们联系,因为我们希望您获得您所需要的护理。

随着新型冠状病毒疾病疫情的持续发展,UCSF Health 三藩市加州大学医疗中心已成功为需要现场就医的病人设立了安全的环境。我们有信心进入我们的医院、诊所就医是非常安全的。这是为确保所有人的安全所采取的措施:

- 每日健康、症状筛查:我们所有的员工、教员、病人和访客必须先进行筛查之后才被允许进入医院或诊所。
- 对访客的限制:我们对访客的数量作出限制,只有被列为“必须”的访客才可以陪同病人。对于此规则对我们的病人所带来的焦虑不安,我们深表遗憾,但我们知道,我们的首要考虑是必须要让所有病人远离新型冠状病毒疾病的风险。
- 戴口罩:我们要求所有员工、病人及访客在与我们接触时戴口罩。
- 社交距离:我们已经重新布置诊所和室内的空间,以便病人、员工及教员可以保持适当的个人距离。即使无法保持个人距离,使用口罩仍然可以提供所需要的保护。
- 新型冠状病毒疾病测试:我们要求病人在抵达医院住院或进行可能存在新冠病毒传播风险的医疗程序之前,先进行新型冠状病毒疾病的测试。
- 独立的新型冠状病毒疾病筛查诊所:我们已经设立三处呼吸筛查诊所,一处儿科筛查诊所以及一个移动式车道型测试站。我们规定这些诊所与一般诊所分开,以此避免新型冠状病毒疾病的可疑病例与其他病人接触。



- 医院专用的严格清洁规定：我们的场所和所有仪器均按照严格的规程进行消毒或灭菌。在检查室内，此规定包括对所有的表面，包括检查台、椅子、键盘、电脑、下颚托和手柄进行清洁和消毒。

我们用以下的方法衡量环境的安全：

- 在 UCSF 三藩市加州大学医院，没有病人传染病人的任何病例。
- 在我们对无症状的病人进行的测试中，有 0.3% 的病人测试呈阳性。
- 在对有症状的病人进行的测试中，有 3.33% 的病人测试呈阳性。

我们会继续监测我们的数据，并且在有需要时调整我们所采取的措施。

若您对自己的护理有任何提询，请随时与您的医疗提供者联系。我们致力于为我们的所有病人提供最好的护理，并衷心鼓励您在需要医疗服务时与我们联系。我们每天都会以最新的信息更新我们的网站：<https://coronavirus.ucsf.edu/Patients>。

UCSF Health 三藩市加州大学医疗中心学系诊所部 Chief Faculty Practices Officer、部长  
Susan D. Smith 医学博士

UCSF Health 三藩市加州大学医疗中心学系诊所部副部长、营运总监 Dave Morgan 同敬上



Уважаемые пациенты UCSF и ваши семьи,

Пока ситуация с Covid-19 продолжает изменяться, мы хотим, чтобы у вас была самая обновлённая информация, которая поможет вам наилучшим образом принимать решения, касающиеся вашего здоровья и благополучия.

**Мы рады сообщить вам, что мы возобновляем работу многих медицинских служб.**

К счастью, действия, которые были предприняты всеми нами в районе Большого Залива по снижению распространения Covid-19 возымели положительное действие. По распоряжению отдела здравоохранения Сан Франциско все медицинские службы, в том числе рутинные и профилактические, рассматриваются, как необходимые. Они включают в себя, и не только, такие службы, как амбулаторная радиология, психиатрия, иммунизация, гинекологические осмотры, аллерген-специфическая иммунотерапия, офтальмологические осмотры, физиотерапия, обследования на выявление онкологии и операции. За исключением стоматологии, профилактическое и амбулаторное обслуживание, такое как лечение хронических заболеваний, оценка и лечение онкологических заболеваний, вообще не должны задерживаться.

Мы возобновляем работу нашего обслуживания, руководствуясь основными приоритетами по соблюдению всех мер безопасности и высокого качества работы. Если с вами связались по поводу переназначения вашего визита, процедуры или операции, мы настоятельно рекомендуем вам это сделать и придти к нам. Если вы нас ещё не слышали, мы обязательно скоро с вами свяжемся. В то же время, пожалуйста, не стесняйтесь обращаться к нам, так как мы хотим обеспечить необходимую вам помощь.

Так как мы продвинулись дальше в понимании пандемии Covid-19, медицинским центром UCSF была успешно создана безопасная окружающая обстановка для пациентов, которые нуждаются в медицинской помощи непосредственно в самом центре. Мы убеждены, что входить в наши помещения и получать помощь на месте безопасно. Вот что мы сделали, чтобы обеспечить всеобщую безопасность:.

- **Каждодневный скрининг медицинских симптомов:** Все наши работники, факультативный состав, сотрудники, пациенты и посетители проходят проверку прежде, чем им позволено войти в здание.
- **Ограничение посетителей:** Мы ограничиваем количество посетителей, сопровождающих пациента, только теми, кто абсолютно "необходим". Хотя мы глубоко сожалеем о беспокойстве, которое это правило может вызывать у пациентов, мы знаем, что сохранность безопасности всех наших пациентов от Covid-19 должна быть нашей главной обязанностью

- **Ношение маски:** Мы требуем, чтобы все сотрудники, пациенты и посетители надевали маску, пока они находятся у нас.
- **Физическое дистанцирование:** Мы переорганизовали внутреннее пространство наших клиник так, чтобы пациенты, сотрудники и факультативный состав могли соблюдать соответствующую дистанцию. Даже если это не представляется возможным, использование маски обеспечивает необходимую защиту.
- **Тестирование Covid-19:** Мы просим пациентов пройти тест на наличие Covid-19 до госпитализации или процедур, так как это может подвергать других риску распространения вируса.
- **Отделение клиник выявления Covid-19 от других клиник:** Мы открыли три респираторные клиники скрининга, одну детскую и один пункт проверки, которую вам делают пока вы находитесь в вашем автомобиле, не выходя из него. Отделяя эти клиники от наших остальных клиник, мы избегаем смешения пациентов, которые могут быть инфицированы Covid-19 с пациентами, которые получают другие виды медицинской помощи.
- **Протоколы уборки госпитального уровня:** Наши помещения и все наши инструменты либо дезинфицируются, либо стерилизуются согласно строгому протоколу. В смотровых комнатах этот протокол включает уборку и дезинфекцию всех поверхностей, включая смотровые столы, кресла, клавиатуру, компьютеры, и ручки.

Вот как мы оцениваем безопасность нашей окружающей среды:

- В UCSF не было ни одного случая передачи инфекции от одного пациента другому.
- При тестировании пациентов без симптомов, 0,3% были положительными.
- При тестировании пациентов с симптомами, 3,33% были положительными.

Мы и дальше будем отслеживать данные и будем делать необходимую корректировку наших методик проведения.

Пожалуйста, не стесняйтесь связаться с вашим врачом, если у вас есть сомнения по поводу обслуживания. Мы стремимся к обеспечению наилучшего обслуживания всех наших пациентов и настоятельно рекомендуем связаться с нами, когда вас возникает необходимость. Мы пополняем наш website ежедневно обновлённой информацией: <https://coronavirus.ucsf.edu/patients>.

Всего доброго,

Susan D. Smith, MD, Chief Faculty Practices Officer, President Faculty Practices, UCSF Health  
Dave Morgan, Vice President, Chief Operating Officer, Faculty Practices, UCSF Health